

Energy systems

(DE) Funk-Außentemperaturfühler Touchline® SL

(EN) Touchline® SL outdoor sensor

(ES) Sonda exterior inalámbrica Touchline® SL

(PL) Bezprzewodowy czujnik temperatury zewnętrznej Touchline® SL

Roth

(DE) Montageanleitung

(EN) Installation

(ES) Instalación

(PL) Instrukcja montażu



Living full of energy

(DE) Funk-Außentemperaturfühler Touchline® SL

(EN) Touchline® SL outdoor sensor

(ES) Sonda exterior inalámbrica Touchline® SL

(PL) Bezprzewodowy czujnik temperatury zewnętrznej Touchline® SL

(DE) Beschreibung

Es ist möglich, einen Funk-Außentemperaturfühler anzuschließen, der es dem Benutzer ermöglicht, eine witterungsgeführte Steuerung zu aktivieren und die aktuelle Außentemperatur auf dem Display des Anschlussmoduls Master abzulesen. Es kann nur ein Funk-Außentemperaturfühler an dem Anschlussmodul Master angemeldet werden.

(EN) Description

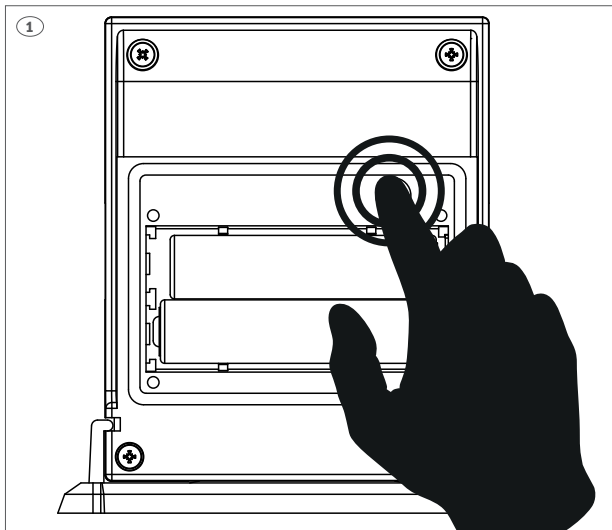
It is possible to connect a wireless outdoor temperature sensor, which allows the user to activate weather-based control, as well as read the current outdoor temperature on the display of the master control unit. It is only possible to register one wireless outdoor temperature sensor on the master control unit.

(ES) Descripción

Es posible conectar una sonda exterior inalámbrica que permite al usuario activar la regulación en función de la temperatura exterior. Sólo se puede registrar una sonda exterior inalámbrica por Módulo Master.

(PL) Opis

Istnieje możliwość podłączenia bezprzewodowego czujnika temperatury zewnętrznej, który pozwala na włączenie sterowania pogodowego oraz odczyt aktualnej temperatury zewnętrznej na wyświetlaczu modułu przyłączeniowego Master. W głównym module przyłączeniowym można zarejestrować tylko jeden radiowy czujnik temperatury zewnętrznej.



(DE) Anlernen des Roth Funk-Außentemperaturfühlers Touchline® SL

Um einen Funk-Außentemperaturfühler anzumelden, wählen Sie "Außensensor" am Anschlussmodul Master. Wählen Sie "Anlernen", wenn das Anschlussmodul nach einem Sensor sucht, drücken Sie innerhalb von 120 Sekunden die Lerntaste am Funk-Außentemperaturfühler (Abb. 1). Wenn das Anlernen erfolgreich war, zeigt das Anschlussmodul "Sensor registriert" an und der Funk-Außentemperaturfühler blinkt zweimal.

(EN) Registration of Roth Touchline® SL wireless outdoor temperature sensor

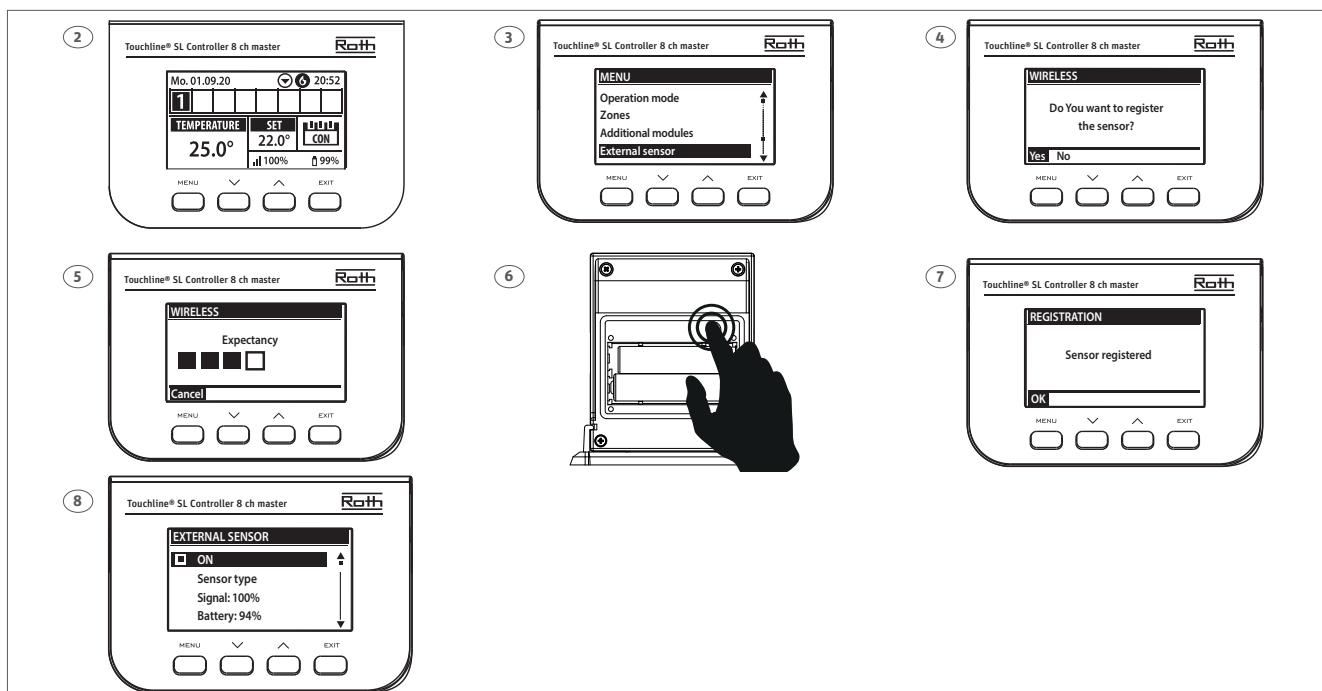
To register an outdoor sensor, select External sensor on the control unit. Select "Registration" when the control unit searches for a sensor, press the learn button on the outdoor sensor, (fig. 1) within 120 seconds. When the registration is successful, the control unit displays "Sensor registered" and the outdoor sensor flashes twice.

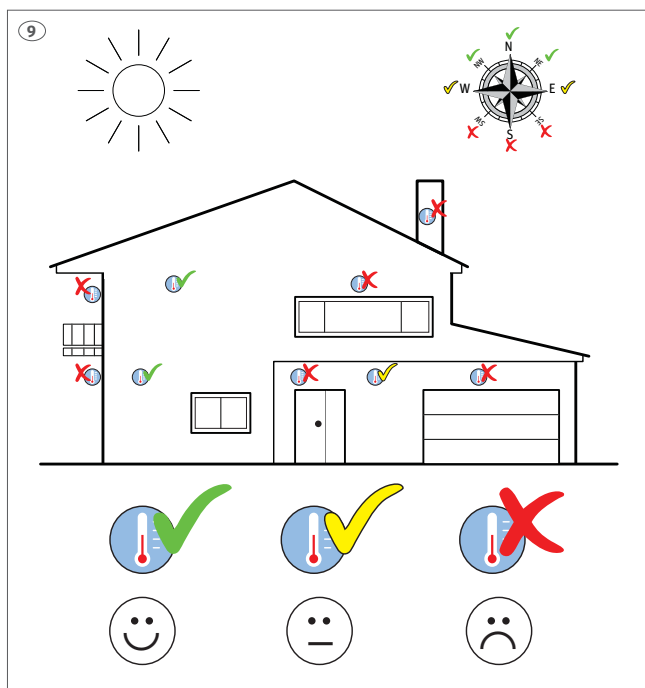
(ES) Registro de la sonda exterior inalámbrica Touchline® SL

Seleccione Sonda exterior en el módulo Master y después seleccione Registro. Cuando el módulo esté buscando, pulse el botón de sincronización de la sonda exterior antes de 120 segundos (fig. 1). Si el registro es correcto, el módulo mostrará "Sensor registrado" y el led de la sonda exterior parpadeará dos veces.

(PL) Rejestracja bezprzewodowego czujnika temperatury zewnętrznej Roth Touchline® SL

Aby zarejestrować bezprzewodowy czujnik temperatury zewnętrznej, wybierz „Czujnik zewnętrzny” na głównym module przyłączeniowym. Wybierz opcję „Naucz”, gdy moduł połączony wyszukuje czujnik, naciśnij przycisk rejestracji na bezprzewodowym czujniku temperatury zewnętrznej w ciągu 120 sekund (rys. 1). Jeśli rejestracja przebiegła pomyślnie, moduł przyłączeniowy wyświetla komunikat „Czujnik zarejestrowany”, a bezprzewodowy czujnik temperatury zewnętrznej miga dwukrotnie.





(DE) Einbau

Montage des Funk-Außentemperaturfühlers mit der mitgelieferten Halterung. Der Funk-Außentemperaturfühler muss an der Nordseite des Hauses angebracht werden. Wenn dies nicht möglich ist, muss der Sensor ohne direkte Sonneneinstrahlung montiert werden. Abb. 9.

(EN) Installation

Mounting of the outdoor sensor with the included bracket. The outdoor sensor must be located on the north side of the house. If this is not possible, the sensor must be mounted without direct sun exposure. Fig. 9.

(ES) Instalación

Montaje del sensor de temperatura exterior por radio con el soporte suministrado. El sensor de temperatura exterior por radio debe montarse en el lado norte de la casa. Si esto no es posible, el sensor debe montarse fuera de la luz solar directa. Fig. 9.

(PL) Instalacja

Montaż bezprzewodowego czujnika temperatury zewnętrznej za pomocą dostarczonego wspornika. Radiowy czujnik temperatury zewnętrznej należy zamontować po północnej stronie domu. Jeśli nie jest to możliwe, czujnik należy zamontować z dala od bezpośredniego światła słonecznego. Ryc. 9.

(DE) Witterungsgeführte Steuerung

Der Algorithmus der Roth Touchline® SL witterungsgeführte Steuerung basiert auf der durchschnittlichen Temperaturmessung des Funk-Außentemperaturfühlers über einen bestimmten Zeitraum, standardmäßig 24 Stunden. Wenn die Temperatur zu einem bestimmten Zeitpunkt innerhalb des Zeitraums die Temperaturschwelle überschreitet, der standardmäßig 15 Grad beträgt, wird die Heizung in einem/mehreren Räumen nicht gestartet, obwohl die Temperatur unter dem Sollwert für die Räume liegt. Dies beruht auf der Erwartung, dass der Rückgang der Raumtemperatur aufgrund der Außentemperatur nur von kurzer Dauer ist und daher keine Notwendigkeit besteht, dem Raum Wärme zuzuführen, da davon ausgegangen wird, dass der Raum nach kurzer Zeit wieder mit ausreichend Energie von außen versorgt wird. Dies spart Energie, insbesondere wenn eine Wärmepumpe verwendet wird, da ein unnötiges Einschalten der Wärmepumpe vermieden wird. In älteren Häusern kann dieser Temperaturabfall größer sein, sodass es notwendig sein kann, die Temperaturschwelle zu erhöhen, um die Behaglichkeit in den Räumen zu gewährleisten. Sie können für jeden Raum entscheiden, ob er über die witterungsgeführte Steuerung geregelt werden soll. Um die Roth Touchline® SL witterungsgeführte Steuerung zu aktivieren, wählen Sie im Menü „Externer Sensor“ den Punkt „Witterungsgeführt“ und aktivieren ihn mit „Ein“.

(EN) Weather control

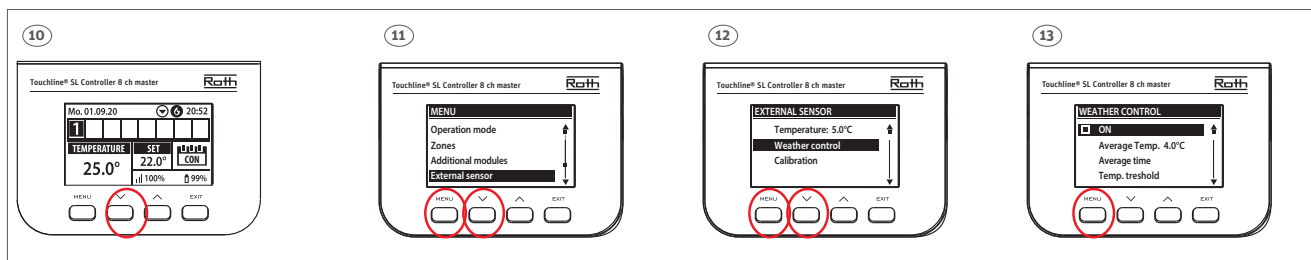
Roth Touchline® SL weather control bases its algorithm on the outdoor sensor's average temperature measurement over a set period, standard 24 hours. If the temperature at some point, within the time period, exceeds the temperature threshold, which by default is 15 degrees, the heating does not start in one/more rooms despite the temperature being below the SET point for the rooms. This is based on the expectation that the decrease in room temperature is short-lived due to the outdoor temperature and therefore there is no need to supply heat to the room, as it is expected that the room is supplied with enough energy from outside after a short period. This saves energy, especially if a heat pump is used, as it prevents unnecessary starting of the heat pump. In older houses, this temperature drop may be greater, and therefore it may be necessary to raise the temperature threshold, to ensure the comfort of the rooms. You can decide for each room whether they should be controlled over the weather control. To activate Roth Touchline® SL weather control, select "Weather control" under the "External sensor" menu and activate it with "On".

(ES) Regulación en función de la temperatura exterior

El sistema mide la temperatura exterior durante un determinado periodo de tiempo (24 horas por defecto) y en caso que temperatura exterior supere el punto de consigna establecido (15 grados por defecto) la calefacción no se pondrá en marcha aunque los termostatos demanden calor. Esto se hace porque la expectativa es que la habitación se abastecerá de energía suficiente desde el exterior. En las casas con aislamientos térmicos medios o bajos, puede ser necesario aumentar el punto de consigna exterior para garantizar el confort en las habitaciones. Además, puede decidirse para cada habitación si esta debe tener en cuenta la temperatura exterior o no. Para activar el control en función de sonda exterior, seleccione Sonda exterior - Control por temp. exterior y actívela.

(PL) Sterowanie pogodowe

Algorytm sterowania pogodowego Roth Touchline® SL opiera się na pomiarze średniej temperatury radiowego czujnika temperatury zewnętrznej w określonym przedziale czasu, standardowo 24 godziny. Jeżeli w dowolnym momencie, temperatura przekroczy próg temperatury, który domyślnie wynosi 15 stopni, ogrzewanie nie włączy się w jednym/kilku pokojach, mimo że temperatura w pokojach jest niższa od zadanej. Opiera się to na założeniu, że spadek temperatury w pomieszczeniu pod wpływem temperatury zewnętrznej będzie krótkotrwały, w związku z czym nie ma potrzeby dogrzewania pomieszczenia, gdyż zakłada się, że do pomieszczenia zostanie dostarczona wystarczająca ilość energii. Oszczędza to energię, zwłaszcza podczas korzystania z pompy ciepła, ponieważ pozwala uniknąć niepotrzebnego włączania pompy ciepła. W starszych domach ten spadek temperatury może być większy, więc może być konieczne podniesienie progu temperatury, aby zapewnić komfort w pomieszczeniu. Możesz zdecydować dla każdego pomieszczenia, czy ma być sterowane pogodowe. Aby aktywować sterowanie z kompensacją pogodową Roth Touchline® SL, wybierz w menu „Czujnik zewnętrzny” i "sterowanie pogodowe"aktywuj je za pomocą „Wt.”.



(DE) Funk-Außentemperaturfühler Touchline® SL

(EN) Touchline® SL outdoor sensor

(ES) Sonda exterior inalámbrica Touchline® SL

(PL) Bezprzewodowy czujnik temperatury zewnętrznej Touchline® SL

(DE) Einstellung der Sollwerte für die witterungsgeführte Steuerung

Um die besten Einsparungen zu erzielen und gleichzeitig den besten Komfort im Haus zu erreichen, kann es notwendig sein, die Temperaturschwelle der witterungsgeführten Steuerung anzupassen.

(EN) Setting of set points for weather control

To achieve the best savings while achieving the best comfort in the house, it may be necessary to adjust the temperature threshold weather control.

(ES) Selección del punto de consigna exterior

Para conseguir el mejor ahorro y al mismo tiempo proporcionar el mejor confort en el hogar, puede ser necesario ajustar los puntos de consigna del control climático.

(PL) Ustawianie wartości zadanych dla regulacji pogodowej

W celu uzyskania jak największych oszczędności przy jednoczesnym osiągnięciu najwyższego poziomu komfortu w domu, może zaistnieć konieczność dostosowania progu temperatury sterowania z kompensacją pogodową.

(DE) Einstellung der „Durchschnittszeit“

Die durchschnittliche Zeitspanne, die das Anschlussmodul benötigt, um zu prüfen, ob die Außentemperatur den Sollwert nicht überschreitet, ist auf 24 Stunden vor eingestellt. Das heißt, wenn die Temperatur innerhalb der letzten 24 Stunden die Temperaturschwelle überschritten hat, gibt das Anschlussmodul Master die Position für die ausgewählten Räume nicht frei. Dieser Zeitraum kann auf Wunsch verkürzt werden.

(EN) Setting “average time”

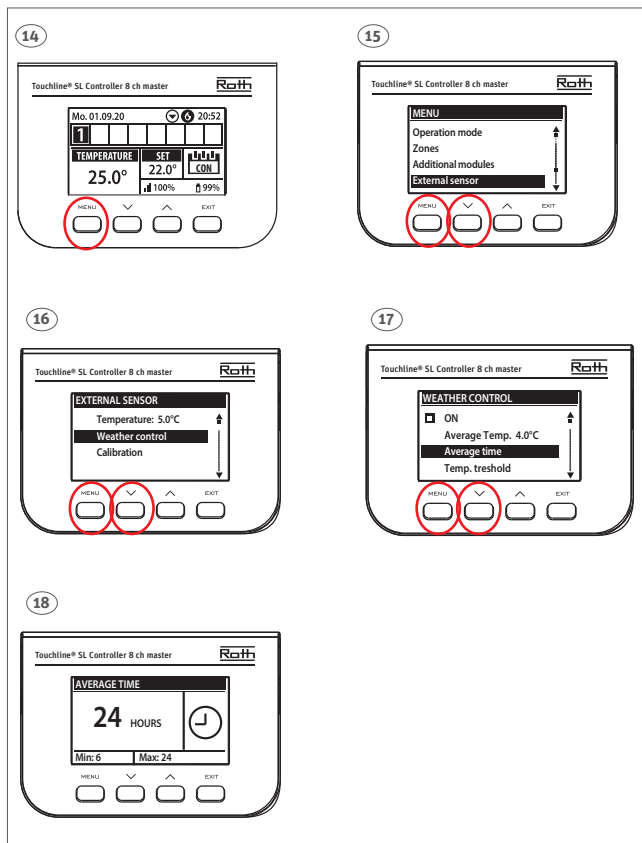
The average time period required by the controller to check the outdoor temperature does not exceed the set point is defaulted to 24 hours. This means that if the temperature within the last 24 hours has exceeded the temperature threshold, the master controller will not release it to the selected rooms. This period can be shortened if desired.

(ES) Selección del tiempo de comprobación de temperatura exterior

El tiempo que se necesita para comprobar que la temperatura exterior no sobrepasa la consigna está preconfigurado en 24 horas. Esto significa que si la temperatura exterior ha superado la consigna de temperatura exterior seleccionada en las últimas 24 horas, el sistema no activará las zonas que tengan el control por temperatura exterior activado. Este periodo de tiempo puede acortarse si se desea.

(PL) Ustawianie „Średniego czasu”

Średni czas potrzebny modułowi przyłączeniowemu na sprawdzenie, czy temperatura zewnętrzna nie przekracza wartości zadanej, jest ustawiony na 24 godziny. Oznacza to, że jeśli w ciągu ostatnich 24 godzin temperatura przekroczyła próg temperatury, nadrzędny moduł przyłączeniowy nie zwolni pozycji dla wybranych pomieszczeń. W razie potrzeby okres ten można skrócić.



Gradangaben im spanischen Text sind abweichend!

(DE) Einstellung der „Temperaturschwelle“

Die Temperaturschwelle ist die Temperatur, die innerhalb des Zeitraums nicht überschritten werden darf. Wird die Temperaturschwelle zu niedrig eingestellt, besteht die Gefahr, dass die Temperaturschwankungen in der Raumtemperatur zu groß werden und der Komfort beeinträchtigt wird. Je niedriger Sie die Temperaturschwelle einstellen können, desto wirtschaftlicher ist die Anlage. Wenn die Temperatur zu hoch eingestellt ist, hat die witterungsgeführte Steuerung keine Wirkung, da die Temperatur nicht überschritten wird.

Richtwerte für die Temperatur:

Gebäude mit schlechter Isolierung: 18 – 20 Grad
Gebäude mit mittelmäßig guter Isolierung: 15 – 18 Grad
Gebäude mit neuer Isolierung (niedrige Gebäude): 13 – 15 Grad.

(EN) Setting the “temperature threshold”

The temperature limit is the temperature that must not be exceeded within the time period. If the temperature limit is set too low, there is a risk that the temperature fluctuations in the room temperature will be too great and this will affect comfort. The lower the temperature you can set the temperature limit to, the better economy you will get on the plant. If the temperature is set too high, the weather control will have no effect as the temperature will not be exceeded.

Indicative temperature settings:

Buildings with poor insulation: 18 – 20 degrees
Buildings with medium good insulation: 15 – 18 degrees
Buildings with new insulation (low-rise buildings): 13 – 15 degrees.

(ES) Ajuste del “Límite de temperatura”

Si la temperatura límite se ajusta a un nivel demasiado bajo, existe el riesgo de que las variaciones de la temperatura de la habitación sean demasiado grandes y el confort se vea afectado. Cuanto más bajo sea el límite de temperatura, más económico será el sistema. Si la temperatura está ajustada demasiado alta, este control no tendrá ningún efecto porque casi nunca se superará la temperatura.

Valores orientativos de límite de temperatura:

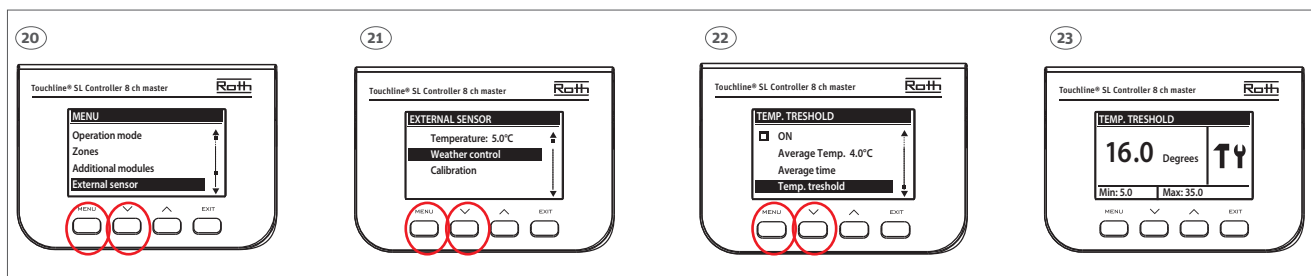
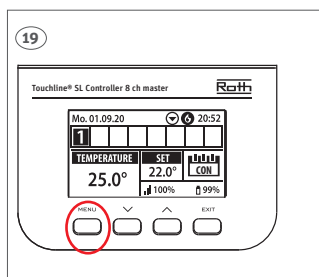
Edificios con mal aislamiento: 20 grados.
Edificios con un aislamiento medio: 18 grados
Edificios con aislamiento bueno: 16 grados.

(ES) Ustawienie „Próg temperatury”

Próg temperatury to temperatura, której nie wolno przekroczyć w danym okresie. Jeśli próg temperatury zostanie ustawiony zbyt nisko, istnieje ryzyko, że wahania temperatury w pomieszczeniu staną się zbyt duże i pogorszy się komfort. Im niższy limit temperatury można ustawić, tym bardziej ekonomiczny jest system. Jeśli temperatura jest ustawiona na zbyt wysoką. Regulacja z kompensacją pogodową nie działa, ponieważ temperatura nie jest przekroczona.

Wartości orientacyjne dla temperatury:

Budynki o słabej izolacji: 18 – 20 stopni
Budynki o średnio dobrej izolacji: 15 – 18 stopni
Budynki z nową izolacją (budynki niskie): 13 – 15 stopni.



(DE) Kalibrierung des Funk-Außentemperaturfühlers

Der Funk-Außentemperaturfühler kann kalibriert werden, wenn die gemessene Außentemperatur von der tatsächlich gemessenen Temperatur abweicht (am besten mit einem Infrarotthermometer). Der Einstellbereich für die Kalibrierung reicht von -10 °C bis +10 °C mit einer Genauigkeit von 0,1 °C.

(EN) Calibration of the outdoor sensor

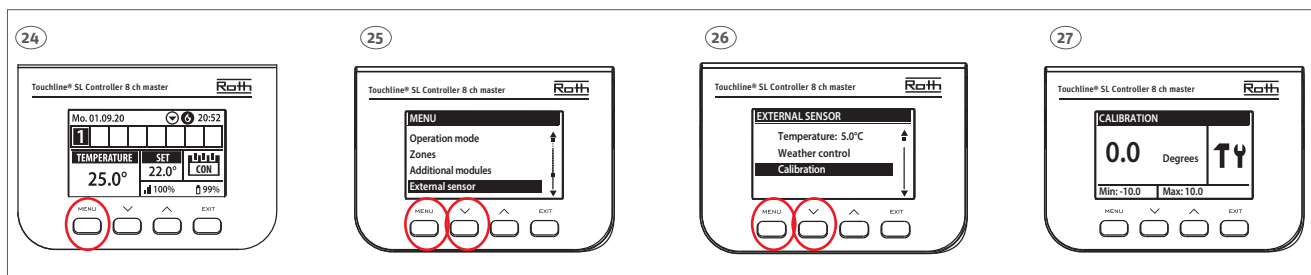
The outdoor sensor can be calibrated if the measured outdoor temperature differs from the actual measured temperature (it is best to use an infrared thermometer). The range for calibration setting is from -10 °C to +10 °C with an accuracy of 0.1 °C.

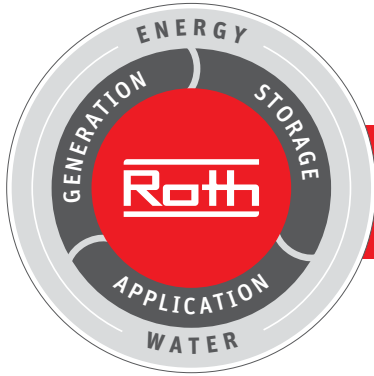
(ES) Calibración de la sonda exterior

La sonda exterior puede calibrarse si la temperatura exterior medida se desvía de la temperatura real medida. (preferiblemente con un termómetro de infrarrojos). El rango de ajuste para la calibración es de -10 °C a +10 °C con una precisión de 0,1 °C.

(PL) Kalibracja bezprzewodowego czujnika temperatury zewnętrznej

Bezprzewodowy czujnik temperatury zewnętrznej można skalibrować, jeśli zmierzona temperatura zewnętrzna odbiega od faktycznie zmierzonej temperatury (najlepiej z termometrem na podczerwień). Zakres ustawień kalibracji wynosi od -10 °C do +10 °C z dokładnością do 0,1 °C.





Roth energy and sanitary systems

Generation

- Solar energy systems <
- Heat pump systems <

Storage

- Storage systems for
- Drinking and heating water <
- Combustibles and biofuels <
- Rainwater and waste water <

Use

- > Radiant heating and cooling systems
- > Apartment stations
- > Pipe installation systems
- > Shower systems



ROTH WERKE GMBH

Am Seerain 2
 D-35232 Dautphetal
 Telephone: +49 (0)6466/922-0
 Fax: +49 (0)6466/922-100
 Email: service@roth-werke.de
 www.roth-werke.de

